

Osée

¹ Pawòl SENYÈ a ki te vini a Osée, fis a Béeri a, pandan jou a Ozias yo, Jotham, Achaz, ak Ézéchias, wa a Juda a e nan tan Jéroboam, fis a Joas la, wa Israël la.

² Lè SENYÈ a te pale an premye pa Osée, SENYÈ a te di a Osée: “Ale, pran pou ou menm, yon madanm pwostitiye e ki se pitit a pwostitiye; paske ☆peyi a ap komèt gwo pwostitasyon e ap abandone SENYÈ a.”

³ Konsa, li te ale pran Gomer, fi a Diblaïm nan, li te vin ansent e li te fè yon fis pou li.

⁴ Epi SENYÈ a te di li: “Bay li non ☆Jizreel; paske deja nan yon ti tan ☆mwen va vanje san a Jizreel sou lakay Jéhu e sa va koze wayòm lakay Israël la fini. ⁵ Nan jou sa a, Mwen va ☆kraze banza Israël la nan ☆vale Jizreel la.”

⁶ Epi li te vin ansent ankò e li te bay nesans a yon fi. Epi SENYÈ a te di li: “Rele li Lo Ruchama’, paske Mwen p ap ☆fè konpasyon ankò pou lakay Israël, pou M ta janm padone yo. ⁷ Men, Mwen va genyen konpasyon pou lakay Juda, yo va ☆delivre pa SENYÈ Bondye yo a e yo p ap delivre ni pa ☆banza, ni pa nepe, ni pa batay, pa cheval, ni chevalye.

☆ 1:2 Det 31:16 ☆ 1:4 Os 2:22 ☆ 1:4 II Wa 10:11 ☆ 1:5 Jr 49:35 ☆ 1:5 Jos 17:16 ☆ 1:6 Os 2:4 ☆ 1:7 Jr 25:5,6
 ☆ 1:7 Sòm 44:3-7

⁸ Alò, lè li te fin sevre Lo Ruchama, li te vin ansent e li te fè yon fis.

⁹ Epi SENYÈ a te di: “Rele li Lo Ammi, paske nou pa pèp Mwen, ni Mwen pa Bondye nou.”

¹⁰ Malgre sa, fis Israèl yo va tankou sab lanmè, ki p ap ka mezire, ni konte; Epi ✧nan plas kote sa te pale a yo menm nan ‘Nou pa pèp Mwen an’, sa va pale a yo menm ‘Nou se fis a Bondye vivan an.’

¹¹ Epi fis a Juda ak fis Israèl yo va vin ✧rasanble ansanm; Epi yo va chwazi pou kont yo ✧yon sèl chèf, Paske jou a Jizreel la va gran.

2

¹ Di a frè ou a ‘Pèp mwen yo!’
Epi a sè ou a, ‘Byen ame mwen an!’.

² Plede ak manman ou!
Plede paske li pa madanm mwen;
ni mwen pa mari li;

e kite li retire pwostitasyon li yo devan figi li
ak adiltè li yo soti antre tete li;

³ Sinon M ta chire retire tout rad li pou fè l parèt
toutouni menm jan ak ✧jou li te fèt la,
epi ✧ fè l vin tankou yon peyi dezè
e touye li ak swaf.

⁴ Anplis, Mwen p ap fè mizerikòd sou pitit li yo
akoz yo se ✧pitit a pwostitiye.

⁵ Paske manman yo te fè pwostitasyon.
Li te aji san wont, paske li te di:
“Mwen va swiv moun ki renmen mwen yo,

✧ **1:10** Wo 9:26; És 65:1 ✧ **1:11** Jr 23:5,6 ✧ **1:11** Jr 30:21

✧ **2:3** Éz 16:4 ✧ **2:3** És 32:13,14 ✧ **2:4** Jr 13:14

Ki ban m pen ak dlo mwen, lèn ak len mwen,
lwil ak
bwason mwen.’

⁶ Akoz sa, Mwen va fè monte yon kloti pikan
e Mwen va bati yon mi kont li
pou l pa ka twouve ti wout li yo.

⁷ Li va kouri dèyè moun ki renmen li yo,
men li p ap ka rive sou yo,
Epi li va chache yo, men li p ap jwenn yo.
Konsa li va di: “M ap prale retounen kote premye
mari Mwen an, paske lè sa a te pi bon
pou mwen pase koulye a.’

⁸ Paske li ✧pa t konnen ke se te ✧Mwen
ki te bay li sereyal la, diven nèf ak lwil la
e ki te bay li anpil lò ak ajan
ke yo te fè sèvi pou Baal yo.

⁹ Akoz sa, Mwen va ✧reprann sereyal Mwen an
nan lè rekòlt la ak diven Mwen an nan sezon li
an.

Mwen va, anplis, retire lèn Mwen an
ak len Ki te pou kouvri pou li pa t toutouni an.

¹⁰ Epi Mwen va ✧dekouvri wont li devan zye
a tout moun ki renmen li yo,
e pèsòn p ap delivre li soti nan men Mwen.

¹¹ Anplis, Mwen va ✧mete fen a tout kè kontan l;
✧Fèt li yo, nouvell lin li yo, Saba ak tout Gwo
rasanbleman fèt li yo.

¹² Mwen va detwi pye rezen li yo
ansanm ak pye fig fwi etranje yo
selon sila li te di:

‘Sa yo se salè mwen, ke moun ki renmen m yo

✧ 2:8 És 1:3 ✧ 2:8 Éz 16:19 ✧ 2:9 Os 8:7 ✧ 2:10 Éz 16:37

✧ 2:11 Jr 7:34 ✧ 2:11 Os 3:4

te ban mwen.’

Epi Mwen va ✧fè yo tounen yon rakbwa
e bèt chan va devore yo.

13 Mwen va pini li pou jou Baal yo,
lè yo te konn ✧ofri sakrifis a yo menm yo,
epi byen abiye tèt li ak zanno ak bijou yo
e swiv moun ki renmen li yo pou

✧bliye Mwen Deklare SENYÈ a.

14 Pou sa, gade byen, Mwen va atire li
✧mennen li antre nan dezè a pou pale dous avèk
li.

15 Epi soti la, Mwen va bay li ✧chan rezen yo, Ak
Vale Akò a kon yon pòt espwa.

Li va reponn la tankou nan jou jenès li yo,
Tankou nan jou lè l te vin monte soti nan peyi
Égypte la.

16 “Li va vin rive nan jou sa a”, deklare SENYÈ a,
ke ou va rele Mwen: ✧ ‘Mari mwen’
e ou p ap rele M ankò: ‘Baal mwen’.

17 Paske ✧Mwen va retire non a Baal yo
soti nan bouch li,

Pou yo pa nomen pa non yo ankò.

18 Nan jou sa a, anplis, Mwen va fè yon Akò
pou yo ak ✧bèt chan yo,
zwazo syèl yo ak sa ki trennen atè yo.

Mwen va ✧aboli banza, nepe ak lagè
soti nan tout peyi a
e Mwen va fè yo kouche ansekirite

19 Mwen va fè ou vin renmen M jis pou tout tan;

✧ 2:12 És 5:5 ✧ 2:13 Jr 7:9 ✧ 2:13 Os 4:6 ✧ 2:14 Éz
20:33-38 ✧ 2:15 Jos 7:26 ✧ 2:16 És 54:5 ✧ 2:17 Egz 23:13
✧ 2:18 Job 5:23 ✧ 2:18 És 2:4

Wi, Mwen va fè ou vin renmen M nan ladwati
ak lajistis,

nan lanmou dous ak konpasyon✠

²⁰ Epi Mwen va fè ou renmen M nan fidelite.

Nan lè sa a, ou va konnen SENYÈ a.✠

²¹ “Li va vin rive nan jou sa a ke ✠a Mwen va
reponn”,

deklare SENYÈ a.

Mwen va reponn a syèl yo

e yo va reponn a tè a

²² Epi ✠Latè va reponn a sereyal la,

diven nèf ak lwil la;

Epi yo va reponn a Jizreel.

²³ Mwen va simen pou li fi a, a Mwen menm nan
tè a.

Anplis, Mwen va genyen mizerikòd pou li,

fi ki pa t konn jwenn mizerikòd la;

Epi ✠Mwen va di a sila ki pa t pèp Mwen an:

‘Ou se pèp Mwen an!’

Epi yo va reponn: ‘Ou se Bondye mwen’.

3

¹ Alò, SENYÈ a te di mwen: “Ale ankò, renmen
ak yon fanm ki renmen pa mari li, malgre se
yon fanm adiltè, menm jan ✠ke SENYÈ a renmen
fis Israèl yo; poutan, yo vire vè lòt dye yo e yo
renmen gato rezen yo.”

² Konsa, mwen te ✠achte li menm fanm nan
pou yon sòm a kenz pyès ajan ak yon omè edmi
lòj. ³ Epi mwen te di li: “Ou va rete avè m pandan

✠ **2:19** És 1:27 ✠ **2:20** Jr 31:33,34 ✠ **2:21** És 55:10 ✠ **2:22**
Jr 31:12 ✠ **2:23** Wo 9:25 ✠ **3:1** Jr 3:20 ✠ **3:2** Rt 4:10

anpil jou. Ou p ap fè pwostitisyon, ni ou p ap madanm a yon gason; konsa mwen va ye anvè ou menm.” ✧

⁴ Paske, fis Israèl yo va ✧rete pandan anpil jou san wa ni prens, san ✧sakrifis, ni pilye sakre, san efòd e san zidòl lakay yo. ⁵ Apre sa, fis Israèl yo va retounen chache SENYÈ Bondye yo a ak ✧David, wa yo a; Epi yo va vini avèk krentif kote SENYÈ a e kote bonte Li nan dènye jou yo.

4

¹ Koute pawòl SENYÈ a, O fis a Israèl yo, paske SENYÈ a gen yon polemik kont pèp peyi a, Paske nanpwen fidelite, ni dousè, ni konesans Bondye nan peyi a. ✧

² Gen sèman ak madichon, vyole konfyans, asasine moun, vòlè, fè adiltè; Yo aji ak vyolans jiskaske yo vèsè san e kontinye vèsè san. ✧

³ Akoz sa, peyi a ✧fè dèy e tout moun ki rete ladann Ap plenyen e nan tristès avèk bèt chan yo ak zwazo syèl yo; Epi pwason lanmè yo vin disparèt.

⁴ Malgre sa, pa kite okenn moun vin gen tò, ni okenn moun vin repwoche; Paske pèp nou an se tankou sila ki ✧fè kont ak prèt yo.

⁵ Konsa, nou va ✧glise tonbe nan lajounen

✧ 3:3 Det 21:13 ✧ 3:4 Os 10:3 ✧ 3:4 Dan 9:27 ✧ 3:5 Jr 30:9 ✧ 4:1 Os 12:2; És 59:4 ✧ 4:2 Jen 4:8; Det 5:18 ✧ 4:3 És 24:4 ✧ 4:4 Det 14:3,7 ✧ 4:5 Éz 14:3

e menm pwofèt la va glise tonbe avèk nou
nan lannwit;

Epi Mwen va detwi manman nou.

⁶ Pèp Mwen an detwi akoz mank konesans.

Akoz ou te rejte konesans;

Mwen menm tou, Mwen va rejte ou
kon prèt Mwen.

Akoz ou te bliye lalwa Bondye nou an,

Mwen menm tou, Mwen ap bliye pitit nou yo.

⁷ Plis ke yo te miltipliye,

plis ke yo te peche kont mwen;

Mwen va ✨fè glwa yo vin chanje an wont.

⁸ Yo manje sou manje a pèp Mwen an,

e yo ✨dirije volonte yo vè inikite yo.

⁹ Se konsa sa va ye: jan pèp la ye a,
se konsa prèt la ye;

Akoz sa, Mwen va pini yo pou chemen yo;

E Mwen va rekonpanse yo pou zak yo. ✨

¹⁰ Yo va manje, men yo p ap gen ase;

yo va ✨fè pwostitasyon, men yo p ap ogmante;

akoz yo ✨sispann prete atansyon a SENYÈ a.

¹¹ Lavi prostitasyon, ✨diven ak diven nèt
retire bon konprann.

¹² Pèp mwen an ✨ mande konsèy a zidòl

ki fèt an bwa yo,

e se baton divinò a ki enfòm yo;

Paske yon lespri pwostitasyon te egare yo;

yo te fè pwostitasyon e yo te kite Bondye yo a.

¹³ Yo ofri sakrifis sou ✨tèt mòn yo

✨ **4:7** Hab 2:16 ✨ **4:8** És 56:11 ✨ **4:9** Os 8:13 ✨ **4:10**

Os 7:4 ✨ **4:10** Os 9:1 ✨ **4:11** Pwov 20:1 ✨ **4:12** És 44:19

✨ **4:13** Jr 3:6

e yo brile lansan sou kolin yo ✧anba pye
bwadchèn yo, pye sikrèn ak pye mapou yo,
akoz lonbraj yo dous.

Akoz sa, fi nou yo fè pwostitisyon e madanm nou
yo

fè adiltè.

¹⁴ Mwen p ap pini fi nou yo lè yo fè pwostitisyon,
ni madanm nou yo lè yo fè adiltè.

Paske, mesye yo, yo menm, ale sou kote
ak ✧pwostitiye yo e fè sakrifis yo ak
pwostitiye tanp yo.

Konsa, pèp san konprann nan vin detwi nèt.

¹⁵ Malgre sa, ou menm, Israël, ou fè pwostitisyon
an,

Men ou pa kite Juda vin koupab;
ni pa monte vè Guilgal, ni monte nan Beth-Aven
pou ✧sèmante: “Jan Bondye vivan an!”

¹⁶ Paske Israël fè tèt li di, tankou yon gazèl.

Èske SENYÈ a, koulè a, kapab nourri yo
tankou jenn mouton nan yon gwo chan?✧

¹⁷ Éphraïm vin jwenn ak ✧zidòl yo;

Kite li pou kont li.

¹⁸ Bwason yo vin gen gou si,

Yo jwe pwostit tout tan;

chèf yo vrèman renmen wont yo.✧

¹⁹ ✧Van an te vlope yo nan zèl li yo;

Yo va wont akoz sakrifis yo.

✧ **4:13** És 1:29 ✧ **4:14** Det 23:17 ✧ **4:15** Jr 5:2 ✧ **4:16** És
5:17 ✧ **4:17** Os 13:2 ✧ **4:18** Mi 3:11 ✧ **4:19** Os 12:1

5

1 Tande bagay sa a, O prèt yo!
 Prete zòrèy ou O lakay Israël!
 Koute byen, O lakay wa a!
 Paske jijman an se pou ou,
 Paske ou te yon pèlen nan Mitspa
 e yon Filè ouvri sou Thabor.✠
 2 ✠Rebèl yo te ✠ale fon nan fè masak;
 Men Mwen va fè chatiman rive sou Yo tout.
 3 Mwen ✠konnen Éphraïm
 e Israël pa kache devan M;
 Paske koulye a, O! Éphraïm, ou te jwe pwostit;
 Israël te souye tèt li.
 4 Zak yo p ap pèmèt ke yo retounen
 jwenn Bondye yo a.
 Paske, yon ✠lespri pwostitasyon rete anndan yo.
 Yo ✠pa konnen SENYÈ a.
 5 Anplis, ògèy Israël la temwaye kont li;
 Donk, Israël ak Éphraïm tonbe nan inikite yo;
 Anplis, ✠Juda te tonbe avèk yo.
 6 Yo va ale avèk bann mouton ak twoupo yo
 pou y al chache SENYÈ a, men yo ✠p ap jwenn
 Li;
 Li te ✠retire tèt Li kite yo.
 7 Yo te ✠aji an trèt kont SENYÈ a,
 Paske yo te fè pitit ilejitim.
 Koulye a nouvèl lin nan
 va devore yo menm ak peyi yo.

✠ 5:1 Os 9:8 ✠ 5:2 Os 9:15 ✠ 5:2 És 29:15 ✠ 5:3 Am 3:2
 ✠ 5:4 Os 4:12 ✠ 5:4 Os 4:6,14 ✠ 5:5 Éz 23:31-35 ✠ 5:6
 Pwov 1:28 ✠ 5:6 Éz 8:6 ✠ 5:7 És 48:8

8 ✧Soufle kòn Guibea a, twonpèt Rama a.
Sone alam Beth-Aven nan:
✧N ap swiv ou, Benjamin!”

9 Éphraïm va vin yon kote dezole
nan ✧jou repwòch la;
Pami tribi Israël yo, Mwen ✧deklare
sa ki va rive.

10 Prens a Juda yo te vin tankou sila ki ✧deplase
Bòn yo;

Sou yo, Mwen va vide tout chalè kòlè Mwen an
tankou dlo.

11 Éphraïm vin oprime,
Li vin kraze nan jijman an,
✧Akoz li te pran desizyon pou swiv lòd moun.

12 Akoz sa, mwen vin tankou yon papiyon
twal Pou Éphraïm e tankou pouriti pou lakay
Juda.✧

13 Lè Éphraïm te wè maladi li a
e Juda, jan li te blese a;
Alò, Éphraïm te ale kote Assyrie
e li te voye kote Wa Jareb.
Men li p ap ka geri w, ni li p ap ka fè geri
maleng ou an.✧

14 Paske, Mwen va tankou yon lyon pou Éphraïm,
E Mwen va tankou yon jenn lyon pou lakay Juda.
✧Mwen menm, Mwen va chire an mòso e Mwen
va ale;

✧ 5:8 Jl 2:1 ✧ 5:8 Jij 5:14 ✧ 5:9 És 37:3 ✧ 5:9 És 46:10
✧ 5:10 Det 19:14 ✧ 5:11 Mi 6:16 ✧ 5:12 Sòm 39:11 ✧ 5:13
Os 7:11; Os 10:6 ✧ 5:14 Sòm 50:22

Mwen va pote ale e ☆p ap gen moun ki pou delivre.

¹⁵ Mwen va ale retounen nan plas Mwen jiskaske yo vin ☆rekonèt koupabilite yo pou chache fas Mwen;
Nan soufrans yo, y ap vin chache Mwen.

6

¹ Vini, annou retounen kote SENYÈ a.
Paske li te ☆chire nou, men Li va geri nou;
Li te blese nou, men ☆Li va panse nou

² Li va ☆fè nou vin refè apre de jou;
Li va fè nou leve nan twazyèm jou a
Pou nou ka viv devan Li.

³ Epi annou ☆rekonèt SENYÈ a;
Annou swiv pou nou konnen SENYÈ a.
Ke ☆vin parèt Li a asire tankou solèy
k ap leve granmmaten;
Epi Li va vini sou nou tankou lapli,
Tankou lapli prentan k ap wouze latè.

⁴ Kisa pou M fè ak ou, O Éphraïm?
Kisa pou M fè ak ou, O Juda?
Paske fidelite ou tankou nwaj nan maten,
Tankou lawouze ki vin disparèt bonè

⁵ Akoz sa, Mwen te taye yo an mòso
ansanm ak pwofèt yo;
Mwen te touye yo ak ☆pawòl bouch Mwen;
Epi jijman ki sou ou yo se tankou loray k ap tire.

☆ 5:14 Mi 5:8 ☆ 5:15 És 64:7 ☆ 6:1 Det 32:39 ☆ 6:1
Jr 30:17 ☆ 6:2 Sòm 30:5 ☆ 6:3 És 2:3 ☆ 6:3 Sòm 19:6
☆ 6:5 Jr 23:29

6 Paske, Mwen ☆ pran anpil plezi nan fidelite ☆ e pa nan sakrifis, epi nan konesans Bondye a plis ke ofrann brile.

7 Men ☆ yo tankou Adam ki te ☆ fè transgresyon akò a;

La, yo pa t fidel anvè Mwen.

8 Galaad se yon vil ki plen ak malfektè, plen ak mak san. ☆

9 Epi tankou bandi k ap tann yon moun; Konsa, yon twoup prèt asasine moun sou wout pou rive Sichem nan. Asireman, se yon krim yo te fè.

10 Lakay Israël, Mwen te wè yon ☆ move bagay; Pwostitisyon a Éphraïm nan twouve li la; Israël te souye pwòp tèt li.

11 Ou menm tou, O Juda!

Gen yon ☆ rekòlt ki deja chwazi pou ou menm, lè Mwen retabli pèp Mwen an.

7

1 Lè M ☆ ta geri blesi Israël, inikite a Éphraïm nan vin dekouvri ak mechanste a Samarie a tou; paske yo aji nan ☆ manti; Vòlè a antre, bandi yo atake pa deyò.

2 Epi yo pa menm reflechi nan kè yo ke Mwen ☆ Sonje tout mechanste yo. Alò, zak yo ap antoure yo;

☆ 6:6 Mat 9:13 ☆ 6:6 És 1:11 ☆ 6:7 Job 31:33 ☆ 6:7 Os 8:1 ☆ 6:8 Os 12:11; Os 4:2 ☆ 6:10 Jr 5:30,31 ☆ 6:11 Jr 51:33; So 2:7 ☆ 7:1 Éz 24:13 ☆ 7:1 Os 4:2 ☆ 7:2 Sòm 25:7

yo devan figi Mwen.

³ ✧ Ak mechanste yo, yo fè kè wa a kontan
E prens yo, ak ✧manti yo.

⁴ Yo tout se ✧adiltè;
yo tankou yon bòs fou boulanje a ap chofe,
men ki sispann vire dife a depi lè l ap petri Pat
farin nan,
jis rive lè li fin leve.

⁵ Nan jou a wa nou an, prens yo te fè tèt yo malad
ak chalè diven an;

Li te lonje men li avèk sila k ap moke yo ✧

⁶ Paske fè kè yo vin tankou yon ✧fou
pandan y ap fè konplo yo;

Bòs boulanje yo a dòmi tout lannwit;
nan maten, fou a brile tankou yon flanm dife.

⁷ Yo tout cho tankou yon fou e yo manje ✧jij yo;
Tout wa yo fin tonbe.

✧Nanpwen youn pami yo ki rele M.

⁸ Éphraïm ✧mele li menm ak nasyon yo;

Éphraïm se yon gato ki pa t vire.

⁹ Etranje yo devore fòs li, men li pa konnen;

Anplis, cheve blanch yo la sou li,

men li pa konnen. ✧

¹⁰ Malgre sa ✧ògèy a Israël la temwaye kont li,

✧Men li pa retounen kote SENYÈ a, Bondye yo a.

Ni li pa chache Li, malgre tout sa.

¹¹ Konsa, Éphraïm te vin tankou yon toutrèl
egare,

✧ 7:3 Wo 1:32 ✧ 7:3 Os 4:2 ✧ 7:4 Jr 9:2 ✧ 7:5 És 28:1,7

✧ 7:6 Sòm 21:9 ✧ 7:7 Os 13:10 ✧ 7:7 És 64:7 ✧ 7:8 Sòm

106:35 ✧ 7:9 És 1:7 ✧ 7:10 Os 5:5 ✧ 7:10 És 9:13

✧san bon sans;

Yo rele vè Egypte; yo ale ✧Assyrie.

¹² Lè yo va ale, Mwen va ouvri pèlen Mwen sou yo;

Mwen va desann yo tankou zwazo syèl yo.

Mwen va bay yo chatiman,

jan kongregasyon yo a te tandè a✧

¹³ Malè a yo menm, paske yo te ✧gaye kite Mwen!

Destriksyon pou yo menm,

paske yo te fè rebèl kont Mwen!

Mwen ✧ta rachte yo,

men yo fè manti kont Mwen.

¹⁴ Epi ✧yo pa kriye a Mwen menm avèk kè yo

Lè y ap plenn sou kabann yo;

Yo rasanble tèt yo pou grenn a sereyal ak diven nèf;

Yo ✧fè rebèl kont Mwen.

¹⁵ Malgre sa, Mwen te enstwi ponyèt yo pou yo ta vin fò,

Malgre sa yo ✧fè konplo pou mal kont Mwen.

¹⁶ Yo vire, men pa a Sila ki anwo a;

yo tankou yon banza k ap twonpe moun.

Prens yo va tonbe devan nepe

akoz ✧ensolans a lang yo.

Sa va fèt pou yo ka vin pase nan rizib

nan peyi Égypte.

8

¹ Mete twonpèt la sou lèw ou yo!

Yon moun ki tankou yon malfini

✧ **7:11** Os 4:6,11,14 ✧ **7:11** Os 5:13 ✧ **7:12** Éz 12:13; Lev 26:14-39 ✧ **7:13** Jr 14:10 ✧ **7:13** Jr 51:9 ✧ **7:14** Job 35:9-11 ✧ **7:14** Os 13:16 ✧ **7:15** Na 1:9 ✧ **7:16** Sòm 12:3,4; Éz 23:32

vini kont lakay SENYÈ a;
 Akoz yo te transgrese akò Mwen an
 e fè rebèl kont lalwa Mwen an.

² Yo va rele a Mwen menm:
 ‘Bondye mwen an, nou menm —Israël—Nou
 konnen Ou.’”

³ Israël te rejte sa ki bon;
 lènmi an va kouri dèyè l.

⁴ Yo vin plase wa yo, men pa selon Mwen menm;
 Yo te chwazi prens yo, men pa selon Mwen
 menm.

Ak ✧ajan ak lò pa yo, yo te fè zidòl pou kont yo,
 jis pou yo ta ka koupe retire nèt.

⁵ Li te rejte ✧jenn bèf ou a, O Samarie!
 Kòlè Mwen ap brile kont yo!”

Pou konbyen de tan yo va konsa,
 san kapasite pou vin pirifye?

⁶ Paske, sa menm sòti an Israël;
 Se yon ouvriye ki fè l; Li pa yon Dye;
 Anverite, jenn bèf Samarie a va kraze an mòso. ✧

⁷ Paske ✧yo simen van e yo rekòlte ✧toubiyon.

⁸ Israël vin ✧vale nèt;
 Koulye a, se pami nasyon yo ye;
 Tankou yon ✧veso ki pa bay plezi a okenn moun.

⁹ Paske yo te monte ✧Assyrie;
 Kon yon ✧bourik mawon pou kont li,
 Éphraïm te achte moun ki renmen li yo.

¹⁰ Malgre sa, yo achte relasyon pami nasyon yo;
 Se koulye a, Mwen va ranmase yo.
 Yo va kòmanse vin ✧febli akòz presyon

✧ **8:4** Os 2:8 ✧ **8:5** Os 10:5 ✧ **8:6** Os 13:2 ✧ **8:7** Pwov 22:8
 ✧ **8:7** És 66:15 ✧ **8:8** II Wa 17:6 ✧ **8:8** Jr 22:28 ✧ **8:9** Os
 7:11 ✧ **8:9** Jr 2:24 ✧ **8:10** Jr 42:2

a ✨wa de sa yo ak pwisans.

11 Akoz Éphraïm te ✨Miltipliye lotèl pou peche yo,

Yo te devni lotèl a peche pou li.

12 Malgre sa ✨Mwen te ekri pou li

anpil règleman ✨Lalwa Mwen yo,

Yo gade yo tankou yon bagay ki dwòl.

13 Pou sakrifis a ofrann Mwen yo,
yo fè sakrifis vyann e E yo manje l;

SENYÈ a pa pran okenn plezi nan yo.

Alò, Li va ✨sonje inikite yo

e ✨pini yo pou peche yo;

Yo va retounen an Egypte.

14 Paske Israël te ✨bliye Kreyatè li a
e li te ✨bati palè yo;

Epi Juda te miltipliye vil fòtifye yo,

men Mwen va voye dife sou vil li yo

e li Va devore gwo palè li yo.

9

1 ✨Pa rejwi, O Israël, ak lajwa kon nasyon yo!

Paske ou te ✨fè pwostitisyon

e ou te abandone Bondye ou a.

Ou te renmen salè kòb ki konn ranmase

sou nenpòt glasi vannen.

2 Glasi vannen a ak pèz diven an ✨p ap nourri yo

e diven nèf la va fè yo vin desi.

3 Yo p ap rete nan peyi SENYÈ a,

men Éphraïm va retounen an ✨Égypte

✨ 8:10 És 10:8 ✨ 8:11 Os 10:1 ✨ 8:12 Det 4:6,8 ✨ 8:12

Os 4:6 ✨ 8:13 Jr 14:10 ✨ 8:13 Os 4:9 ✨ 8:14 Det 32:18

✨ 8:14 És 9:9,10 ✨ 9:1 És 22:12,13 ✨ 9:1 Os 4:12 ✨ 9:2

Os 2:9 ✨ 9:3 Os 7:16

e yo va manje ✨sa ki pa pwòp an Assyrie.

⁴ Yo p ap vide ofrann bwason a diven a SENYÈ a,
Ni yo p ap fè L plezi.

Sakrifis yo va tankou pen moun ki fè dèy pou
mò;

Epi tout moun ki manje ladan va vin souye,
paske pen pa yo va pou yo sèl; li p ap antre lakay
SENYÈ a. ✨

⁵ ✨Kisa ou va fè nan jou fèt chwazi a
e nan jou a fèt SENYÈ a?

⁶ Paske, gade byen, lè yo pran flit devan de-
striksyon;

Égypte va ranmase yo.

Moph va antere yo.

Se machacha k ap vin pran trezò ajan yo;

Tant yo va gen pikan ladann.

⁷ Jou ✨pinisyon yo gen tan rive;

jou pou ✨rekonpans yo gen tan rive;

Israël dwe konnen sa! Pwofèt la se yon moun
fou,

Moun ki gen gwo limyè a

vin plen ak foli akoz inikite ou yo tèlman

vin anpil

e akoz rayisman ou yo vin tèlman gran.

⁸ Éphraïm te yon gadyen avèk Bondye mwèn an.

Menm jan pou pwofèt la;

yon pèlen moun k ap kaptire zwazo nan tout
chemen li yo

e se sèl mepriz li twouve lakay Bondye li a.

⁹ Yo antre tèt yo byen ✨fon nan koripsyon

✨ 9:3 Éz 4:13 ✨ 9:4 Jr 6:20; Ag 2:13,14 ✨ 9:5 És 10:3 ✨ 9:7
És 10:3 ✨ 9:7 És 34:8 ✨ 9:9 És 31:6

tankou nan jou a Guibea yo;

Li va sonje ✧inikite yo; Li va pini peche yo.

¹⁰ Mwen te twouve Israël tankou ✧rezen yo nan dezè;

Mwen te wè papa zansèt nou yo

tankou ✧premye fwi sou pye fig nan premye sezon li.

Men yo te rive kote Baal-Peor;

yo te konsakre tèt yo a gwo wont,

e yo yo te vin abominab menm ak sila

ki te renmen yo.

¹¹ Pou Éphraïm ✧glwa yo va vole ale kon zwazo; p ap gen ni nesans, ni ansent, ni fòmasyon.

¹² Malgre yo leve pwòp pitit yo,

Mwen va Prive yo de yo

jiskaske pa gen yon moun ki rete.

Wi, anverite ✧malè a yo menm, lè Mwen kite yo!

¹³ Mwen wè Éphraïm, jan Mwen te wè Tyr la, plante nan yon bèl chan;

Men Éphraïm va fè parèt ak pitit li yo pou gran masak la.✧

¹⁴ Bay yo, O! SENYÈ—kisa Ou va bay yo?

Bay yo yon ti vant foskouch ✧ ak tete sèch.

¹⁵ Tout mechanste yo te parèt Guigal;

Anverite se la Mwen te vin rayi yo!

Akoz ✧mechanste a zak yo, Mwen va chase yo sòti lakay Mwen.

Mwen p ap renmen yo ankò;

tout prens yo se ✧rebèl.

✧ 9:9 Os 7:2 ✧ 9:10 Mi 7:1 ✧ 9:10 Jr 24:2 ✧ 9:11 Os

4:7 ✧ 9:12 Det 31:17 ✧ 9:13 Éz 26:1-21 ✧ 9:14 Os 9:11

✧ 9:15 Os 4:9 ✧ 9:15 És 1:23

16 Éphraïm vin frape, rasin yo vin sèch;
 Yo p ap bay fwi.
 Menm si yo ki fè pitit,
 Mwen va touye ✧fwi byeneme a vant yo a.

17 Bondye mwen an va jete yo deyò
 akoz yo ✧pa t koute Li;
 Epi yo va ✧vin vagabon pami nasyon yo.

10

1 Israël se yon pye rezen byen fèttil;
 li pwodwi fwi pou pwòp tèt li.
 Selon kantite fwi li te genyen,
 li te miltipliye lotèl li yo.
 Selon bonte a peyi yo a, yo te fè pilye sakre.
 2 Kè yo vin ✧enfidèl;
 Koulye a, yo gen pou pote pwòp ✧koupabilite yo.
 SENYÈ a va kraze lotèl yo
 e detwi pilye sakre yo.
 3 Anverite, koulye a yo va di: ‘Nou ✧pa gen wa,
 paske nou pa krent SENYÈ a.
 Epi wa a, se kisa li ka fè pou nou?
 4 Se sèlman pawòl ke yo pale,
 ak ✧fo sèman nan fè akò;
 Donk ✧jijman yo pete leve tankou zèb
 k ap anpwazone nan tras chan.
 5 Pèp Samarie yo va gen lakrent
 akoz jenn bèf Beth-Aven nan.
 Anverite, pèp li a va fè lamantasyon pou li,

✧ 9:16 Os 8:7; Éz 24:21 ✧ 9:17 Os 4:10 ✧ 9:17 Os 7:13
 ✧ 10:2 Jr 2:28 ✧ 10:2 I Wa 14:23 ✧ 10:3 Sòm 12:4 ✧ 10:4
 Éz 17:13-19 ✧ 10:4 Det 31:16,17

ak ☆prèt zidòl yo k ap kriye pou li,
pou ☆glwa li, akoz sa fin ale kite li nèt.

⁶ Sa va pote ale osi an Assyrie
pou fè omaj a Wa Jareb;

Éphraïm va vin resevwa lawont
E Israë'l va vin wont de pwòp konsèy li.☆

⁷ Pou Samarie, wa li a va ☆ vin peri
tankou ti bout bwa Ki parèt sou fas dlo.

⁸ Anplis, wo plas Aven yo, peche Israë'l la,
va vin detwi;

Pikan ak raje va grandi sou lotèl yo;
Epi yo va di a mòn yo: “Kouvri nou!”
E a kolin yo: “Vin tonbe sou nou.”☆

⁹ O! Israë'l, depi nan jou a Guibea yo, ou te peche;
Se la yo te kanpe!

Ni batay kont fis inikite yo pa t kite yo nan
Guibea?

¹⁰ Lè se ☆volonte Mwen,
Mwen va bay yo ☆chatiman;
Epi pèp yo va vin rasanble kont yo
lè yo mare nèt nan koupabilite double yo.

¹¹ Éphraïm se yon ☆gazèl bèf byen antrene
ki renmen foule grenn nan,
men Mwen va ☆pase jouk la sou bèl kou li a;
Mwen va mete yon kavalye sou Éphraïm;
Juda va raboure, Jacob va repase pou kont li.

¹² Simen a nou menm anvè ladwati,
rekòlte selon ladousè;

☆ **10:5** II Wa 23:5 ☆ **10:5** Os 9:11 ☆ **10:6** Os 4:7; És 30:3
☆ **10:7** Os 13:11 ☆ **10:8** I Wa 12:28-30; És 2:19 ☆ **10:10** Éz
5:13 ☆ **10:10** Os 4:9 ☆ **10:11** Jr 50:11 ☆ **10:11** Jr 28:14

fann tè ki poze ou a;
 Se lè pou chache SENYÈ a
 jis lè Li vin vide ladwati sou nou.*

¹³ Nou te *raboure mechanste;
 nou te rekòlte lenjistis.
 nou te manje fwi a *manti,
 akoz nou te mete konfyans nou
 nan chemen nou,
 nan fòs kantite gèrye pisan nou yo.

¹⁴ Akoz sa, yon gwo lòbèy va leve
 pami pèp nou an
 e *tout fòterès nou yo va detwi,
 tankou Schalman te detwi Beth-Arbel
 nan jou batay la,
 lè manman an te kraze an mòso ak pitit li yo.

¹⁵ Konsa li va ye pou nou menm
 nan Bétel akoz gwo Mechanste nou yo.
 Bonè nan maten, wa Israël la va vin detwi nèt.

11

¹ Lè Israël te yon timoun, Mwen te renmen l;
 Epi deyò Égypte, Mwen te rele fis mwen an.*

² Plis pwofèt yo te rele yo, plis yo te kouri kite
 yo;

Yo te kontinye *fè sakrifis bay baal yo e
 *brile lansan bay zidòl yo.

³ Malgre sa, se te Mwen ki te montre Éphraïm
 jan pou l mache;

Nan bra M, Mwen te pran yo;

Men yo pa t konnen ke Mwen te geri yo.

* **10:12** Pwov 11:18; Os 12:6 * **10:13** Job 4:8 * **10:13** Os 4:2

* **10:14** És 17:3 * **11:1** Os 2:15 * **11:2** Os 2:13 * **11:2** És
 65:7

4 Mwen te mennen yo ak kòd a yon nonm,
ak lyen lanmou;
Epi ✧Mwen te vini pou yo Kon sila ki retire
jouk la sòti nan kou yo.
Konsa, Mwen te bese mete manje devan yo.

5 Yo p ap retounen nan peyi Égypte;
men Wa Assyrie a va vin wa yo, akoz yo te
✧refize retounen kote Mwen.

6 Nepe va fè laraj kont vil yo,
va kraze pòtay ak fè fòje yo e va
✧devore yo nèt akoz pwòp ✧konseye pa yo.

7 Pèp Mwen an fè desizyon nèt pou ✧vire kite
Mwen. Malgre yo rele yo vè Sila ki Pi Wo
a, pa gen youn nan yo ki va egzalte Li.

8 ✧Kòman Mwen ta kapab lage ou, O Éphraïm?
Kòman Mwen ta kapab kite ou ale, O Israël?
Kòman Mwen ta kapab fè ou tankou Adma?
Kòman Mwen ta kapab aji avèk ou tankou
✧Tseboïm?

Kè M vire nèt anndan M;
konpasyon Mwen vin anflame.

9 Mwen ✧p ap egzekite chalè kòlè Mwen;
Mwen p ap detwi Éphraïm ankò.
Paske ✧se Bondye Mwen ye, Mwen pa lòm;
Sila Ki Sen nan mitan nou an
e Mwen p ap antre nan kòlè.

10 Yo va ✧mache dèyè SENYÈ a,

✧ 11:4 Lev 26:13; Egz 16:32 ✧ 11:5 Os 7:16 ✧ 11:6 Lam 2:9
✧ 11:6 Os 4:16,17 ✧ 11:7 Jr 3:6,7 ✧ 11:8 Os 6:4 ✧ 11:8
Jen 14:8 ✧ 11:9 Det 13:17 ✧ 11:9 Nonb 23:19 ✧ 11:10 Os
3:5

Li va gwonde kon yon lyon;
Anverite, Li va gwonde, e fis li yo va vin tou
ap ✧tranble soti nan lwès.

¹¹ Yo va vini tou ap tranble tankou zwazo
soti an Égypte e kon toutrèl soti nan peyi
✧Assyrie;
epi Mwen va plase yo nan kay pa yo,
deklare SENYÈ a.

¹² Éphraïm antoure Mwen ak ✧manti,
e lakay Israël ak desepsyon,
men anplis, Juda rete san prensip kont Bondye,
menm kont Sila Ki Sen, ki fidèl la.

12

¹ Éphraïm manje sou van
e kouri dèyè ✧van lès la.
Li kontinye ap ogmante nan manti ak vyolans.
Anplis, li fè yon akò ak Assyrie
e lwil vin pote an Égypte.

² Plis toujou, SENYÈ a gen yon kont ak Juda
e Li va va pini Jacob ✧selon chemen li yo;
li va rekonpanse li selon zak li yo.

³ Nan vant manman, li te ✧kenbe frè l nan talon;
epi lè l fin grandi, li te ✧lite ak Bondye.

⁴ Wi, li te lite ak zanj lan e li te enpoze l;
li te kriye e li te ✧chache favè li.

Li te jwenn Li Béthel e se la, Li te pale ak nou.

⁵ Menm SENYÈ a, Bondye dèzame yo,

✧ **11:10** És 66:2,5 ✧ **11:11** És 11:11; Éz 28:25,26 ✧ **11:12** Os
4:2 ✧ **12:1** Jen 41:6 ✧ **12:2** Os 4:1; Os 7:2 ✧ **12:3** Jen 25:26
✧ **12:3** Jen 32:28 ✧ **12:4** Jen 32:26

SENYÈ a se ✨non Li.

6 Pou sa retounen kote Bondye ou a,
 ✨Swiv ladousè ak lajistis e tann Bondye ou a tout
 tan.

7 Li se yon machann, ak ✨fo balans lan nan men
 l;

Li renmen oprime (moun).

8 Epi Éphraïm te di: “Anverite, mwen
 gen tan vin rich.

Mwen te twouve richès mwen pou kont mwen;
 Nan tout zèv mwen yo, yo p ap dekouvri
 ✨okenn inikite, ki ta peche.”

9 Men Mwen menm, SENYÈ Bondye ou,
 depi nan peyi Égypte la, va fè ou
 ✨viv nan tant ankò, tankou nan jou fèt deziye yo.

10 Anplis, Mwen te pale ak pwofèt yo
 e mwen te miltipliye vizyon yo;
 epi selon ministè ✨pwofèt yo, mwen te bay
 ✨parabòl.

11 Èske gen inikite nan Galaad?

Anverite, yo tout san valè.

Nan Guilgal, yo fè sakrifis towò;
 wi ✨lotèl pa yo tankou pil wòch nan mitan chan.

12 Alò, Jacob te sove ale nan peyi Aram,
 ✨Israël te travay pou resevwa yon madanm;
 pou yon madanm, li te fè gadyen mouton.

13 Epi pa yon ✨pwofèt, SENYÈ a te mennen Israël
 sòti an Égypte

✨ 12:5 Egz 3:15 ✨ 12:6 Os 6:1-3; Mi 6:8 ✨ 12:7 Pwov
 11:1 ✨ 12:8 Os 4:8 ✨ 12:9 Lev 23:42 ✨ 12:10 II Wa 17:13
 ✨ 12:10 Éz 17:2 ✨ 12:11 Os 8:11 ✨ 12:12 Jen 28:5; Jen
 29:20 ✨ 12:13 Egz 14:19-22

e pa yon pwofèt, li te vin prezève.

¹⁴ Éphraïm te pwovoke gwo kòlè amè; akoz sa, Senyè li va kite ✧san li koule sou li e fè ✧repwòch li tounen sou li.

13

¹ ✧Lè Éphraïm te pale, te gen tranbleman.

Li te leve tèt li wo an Israël;
Men ak Baal, li te fè mal e li te mouri.

² Epi koulye a, yo peche plis toujou e yo fè pou tèt yo ✧imaj fonn an ajan, menm zidòl yo selon pwòp konpreyansyon pa yo. Yo tout se zèv a mèt ouvriye yo ye. Yo di a yo menm: “Kite mesye k ap fè sakrifis imen yo, bo ✧ti bèf yo!”

³ Akoz sa, yo va tankou ✧nwaj nan maten ak lawouze k ap disparèt bonè, tankou pay ke van pote ale soti nan glasi vannen e tankou ✧Lafimen nan chemine.

⁴ Malgre sa, Mwen se SENYÈ, Bondye ou, depi nan peyi Égypte la; epi ou pa t pou konnen ✧okenn dye sof ke Mwen;

paske nanpwen sovè ✧sof ke Mwen.

⁵ Mwen te ✧pran swen ou nan dezè a, nan peyi sechrès la.

⁶ Lè yo te vin jwenn patiraj yo, yo te vin satisfè; yo te vin satisfè e kè yo te vin ògeye; konsa, yo te bliye Mwen. ✧

✧ **12:14** Éz 18:10-13 ✧ **12:14** Dan 11:18 ✧ **13:1** Job 29:21,22

✧ **13:2** És 46:6 ✧ **13:2** Os 8:5,6 ✧ **13:3** Os 6:4 ✧ **13:3** Sòm

68:2 ✧ **13:4** Egz 20:3 ✧ **13:4** És 43:11 ✧ **13:5** Det 2:7

✧ **13:6** Os 7:14; Os 2:13

⁷ Akoz sa, Mwen va vin ☆tankou yon lyon anvè yo;

Kon yon ☆leyopa, Mwen va kouche an kachèt bò chemen an.

⁸ Mwen va rankontre yo ☆kon yon lous ki fenk fin pèdi pitit li e mwen va chire lestomak yo nèt; Sou plas, Mwen va ☆devore yo tankou yon manman lyon, jan yon bèt sovaj ta chire yo.

⁹ Se destriksyon pa w, O Israël! Akoz ou kont Mwen, kont ☆sekou ou.

¹⁰ Kote ☆wa ou a koulye a, pou li ta ka sove ou nan tout vil ou yo? Ak ☆jij ke ou te mande yo: “Ban mwen yon wa ak prens yo”?

¹¹ Mwen ☆te bay ou yon wa nan kòlè Mwen e Mwen te fè l soti nan kòlè Mwen.

¹² Inikite a Éphraïm vin ogmante nèt; peche li vin ☆mete nan depo.

¹³ Doulè a yon fanm k ap pouse pitit va vini sou li;

se pa ☆ yon fis ki saj, k ap rete nan vant ki ouvri e k ap tann li soti a.

¹⁴ Mwen va rachte yo soti anba pouvwa a Sejou mò yo; mwen va ☆rachte yo soti anba lanmò. O lanmò! Kote pikan ou yo? O Sejou mò yo! Kote destriksyon ou an?

☆ **13:7** Lam 3:10 ☆ **13:7** Jr 5:6 ☆ **13:8** II Sam 17:8 ☆ **13:8** Sòm 50:22 ☆ **13:9** Det 33:26,29 ☆ **13:10** II Wa 17:4 ☆ **13:10** I Sam 8:5,6 ☆ **13:11** I Sam 8:7 ☆ **13:12** Det 32:34,35 ☆ **13:13** Det 32:6 ☆ **13:14** Sòm 49:15

Repantans va vin kache devan zye M.
¹⁵ Malgre sa, li byen pote fwi pami frè li yo,
 yon ☆van nan lès va vini;
 Van SENYÈ k ap monte soti nan dezè a;
 epi sous dlo li va vin sèch
 e fontèn dlo li va vin seche.
 Li va ☆ vin piyajé de trezò
 a tout bagay ki gen valè li yo.
¹⁶ Samarie va pote ☆koupabilite li,
 paske li te ☆fè rebèl kont Bondye li a.
 Yo va tonbe pa nepe.
 Timoun piti yo va vin kraze an mòso,
 epi fanm ansent yo va vin dechire nèt.

14

¹ ☆Retounen, O Israèl, kote SENYÈ, Bondye ou
 a.
 Paske ou te glise tonbe akòz inikite ou.
² Pran avèk ou menm pawòl yo pou retounen
 kote SENYÈ a.
 Di Li: ☆“Retire tout inikite nou yo
 e resevwa nou ak gras Ou
 pou nou ka bay ofrann bèf yo kon ve a lèw nou.
³ Assyrie p ap sove nou.
 Nou p ap monte sou cheval;
 ni nou p ap di ankò a ☆zèw men nou yo: “Ou se
 dye nou.”
 Paske nan Ou, òfelen an twouve mizerikòd.
⁴ Mwen va ☆geri enfidelite yo;

☆ 13:15 Jen 41:6 ☆ 13:15 Jr 20:5 ☆ 13:16 Os 10:2 ☆ 13:16
 Os 7:14 ☆ 14:1 Os 6:1 ☆ 14:2 Mi 7:18,19 ☆ 14:3 Os 8:6;
 Os 4:12 ☆ 14:4 És 57:18

Mwen va ✧renmen yo an abondans,
 paske kòlè Mwen fin vire lwen yo.

⁵ Mwen va tankou ✧Lawouze pou Israël;

li va fleri kon flè lis

e li va anrasine tankou pye sèd a Liban yo.

⁶ Boujon li yo va vin pete e bèlte li

va tankou pye doliv etranje a,

⁷ Sila ki rete nan lonbraj li va reprann fòs

tankou ✧sereyal ki jwenn lapli;

Yo va fleri tankou pye rezen.

Y ap plen bon odè tankou diven Liban an.

⁸ O Éphraïm! Kisa M gen pou fè ankò ak zidòl?

Se Mwen menm ki okipe ou;

Mwen tankou yon pye ✧bwapen byen vèt;

Nan ✧Mwen, tout fwi ou sòti.

⁹ ✧Nenpòt moun ki saj, kite li konprann

bagay sa yo;

Sila ki pridan an, kite li konnen yo.

Paske, chemen a SENYÈ yo dwat,

e moun ladwati a va mache ladan yo;

Men transgresè yo va glise tonbe ladan yo.

✧ 14:4 So 3:17 ✧ 14:5 Pwov 19:12 ✧ 14:7 Os 2:21,22 ✧ 14:8
 És 41:19 ✧ 14:8 Éz 17:23 ✧ 14:9 Sòm 107:43

Bib Sen An **The Holy Bible in Haitian Creole, 2022 update**

copyright © 2017-2022 Ron Smith

Language: Kreyòl Ayisyen (Haitian)

Translation by: Ron Smith

Contributor: Felix Nixon

Sa a se yon tradiksyon bouyon. Tanpri voye kòmantè bay tradiktè yo atravè fòm kontak nan <https://www.bibsenan.com/>. This is a draft translation. Please send comments to the translators via the contact form at <https://www.bibsenan.com/>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2022-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 11 Nov 2022

10d5899e-31c7-5009-983b-ffc4788d2e5b